

**«ЗВЕНИ, ГОЛОС!» -
ОНЛАЙН
ПРЕДСТАВЛЕНИЕ
ТВОРЧЕСТВА П.У.
ГАЙНИ**

Произведения Гайни обогатили мордовскую литературу. Они отличаются глубиной мысли, красотой языка. Недаром многие его стихи стали народными песнями





Петр ГАЙНИ

РОДИНАЗЕНЬ ШОБДАВАЦ

Аньцек зарясь лазови и менельсь
Сенчтади прокс ванома сиянь,
Няйса ошезень — ичкози сон венемсь,
Сельминголен касы эрь шиня.

Козк лисян — од морокс тейне арайхть
Шобдавань шить цильфонза юрназь.
Мезевок монь шачембирден пара
Аяш светса, азса аф прянь шназь.

Ванат тязя — кеподихть завогтне,
Тоза варжат — паксятне шумнайхть,
Тозеронь волнатне фкя-фкянь ёгнезь,
Кода шадоть пингста, жойфеа сайхть.

Каршезон вов ардыхть мельцек-мельцек
Паршиса грузяф состафт, состафт...
Лангозост синь ванозь касы мяльце,—
Тя народонь трудса сембось сатф.

Кеняртъкшнян и ваймонь апак тарксек
Паксятненди ванан суюконязь:
Седи вийсон няйса, кода арси
Менелезень вельхкса зарясь стязь.

Етафтозе И. Девни.



Москву
матушке
Петру Ивановичу
Гайни.

Петр ГАИНИ

УТРО РОДИНЫ

Лишь заря займется и просторы
Золотым зажжет огнем,
Оживет мой многолюдный город,
Зычным поднятый гудком.
Выйду я и встречу новой песней
Утра радостный рассвет.
Ничего нам Родины чудесней
И милей на свете нет.
Глянешь вправо — высятся заводы,
Влево — ширятся поля.
Разлилась пшеничным половодьем
Мать-колхозная земля.
Мне навстречу друг за другом мчатся
Грузовые поезда
И везут несметные богатства —
Дань народного труда.
Я в восторге, затаив дыханье,
В сторону Москвы смотрю,
Взором сердца вижу полыханье —
Коммунизма свет-зарю,
Здравствуй • утро! Солнцем лучезарным

Нам пути озарены.
Нашей партии мы благодарны
За расцвет родной страны.

Луне

Человек от Земли оторвался
Электронот от массы-ядра
И на силе ума приподнялся
Выше сказки любой. И Луна,
Посылая привет за приветом,
Человек, тебя в гости звала
И чудесно смеялись при этом
Голубые ее глаза.
Много песен, Луна, тебе спето,
Каждый
лучший дарил тебе стих,—
Не желаешь ли в гости поэта
Ты
из классиков,
русских,
живых?

Н. ХОДЕР

УМОҚОНЪ ОН

Умок уш те ютась монь прява,
Но течинь чис а стувтса мон.
Весть кода-бути эйкакш шкава
Неинь апаро, стака он:

...Аштян валаня берекприсо,
Перть-пельга сув, —

а ки, а ян, —

Икелень жо бутрав волнасо
Лаки певтеме океан.

Вана кепетець виев варма,
Монь эйсэ сон алов увтась.
Но друк идеман ине нармунь
Менелень текшкестэ ливтась.

Сон мерсь монень ломанень кельсэ:
«Тонеть а шка смамс, ялак!»
Ды сеск кустимим пельтнень вельсэсэ —
Вандолдыця менелень вакс...

Алкуксонь тевсэяк истя мон
Емамонь берексо аштинь
Ды ине нармуень ливтимонть
Седеень лоткавтозь учинь.

И тон ливтить, вечкевикс ялгам,
Олячинь нармунь, коммунист —
Лездыть монень лисемс ды чалгамс
Пингень эрямонь виде кис.

П. ГАЙНИ.

Сон
лоткас
то гр
ранск
тэнь
шанс
тельн
никтн
покш
манда
чейтъ
дентт
зыкал
тень
П
Н. И
участ
тась
тельт
навес
лангс
ской
кудон
несть
лома
комо
Обух
коря
лико
моя
Сиб
тайг
морс
кайс
стро
Ме
ной
маст
демс

ПЕТР ГАЙНИ

НУДЕЙ

3

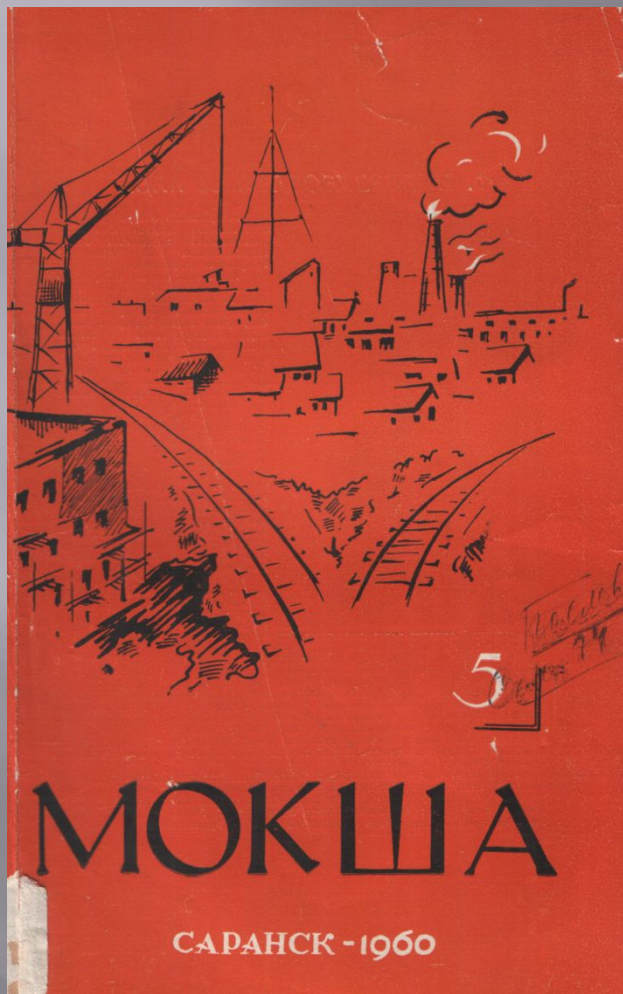
ПЕТР ГАЙНИ

Мором до
стихъ

ПЕТР ГАЙНИ



ВЕТКА
ЧЕРЕМУХИ



Пётр ГАЙНИ

эрзянь поэт

*Эрзянь поэтти Пётр Уварович Гайнинди тяддень 5-це сентябрь-
ста топодсь ведьгемонь киза. П. Гайни лама кизот ни сёрматкиши
стихотвореният и стане жа морот.
Минь тя номерса печатласаськ поэтть кафта стихотворениянзон.*

Мора

Миндейнек вдь морось
Нюрямяса нинге ёт содаф.
И эряфонь киньке и морось
Пяк кемоста сотфт.
Мзярда минь мораме мора,
Да мораме кода!
Но моратам нинге минь
Сядонга цебарият, отт!
Минь мороньке мархтонк
И ётксонк,
Аф лядонды эздонк.
Минь озатам моркш ваксс,
Сон шаронды моркшеньконь перьф.
И радостьста радавамс,
Горяста лисемда лезды,
И аськолдамс лезды.
Мянь ляенге, пандонге вельф!
И трудсонга мархтонк:
И лезды и сединьконь эжди.
Сонь мархтонза ковти мянь
Таргатам космосонь тракт,
Аф пельхтыя мархтонза
Сталмотнень, эвфнемать эзда.
Сонь мархтонза сяськоме
Инекуйкс кяжияф врагть.
Кунара, кунара страназе монь
Мороса мазы.
Лугать эса панчфне,
Седисонк лямбось
Макссть тейнза вийхть...
А мезе шта тяни
Од мороса, ялгане, азомс?
Од морозе партиять колга,
Пси седиста лийхть!



**Петр
Гайни**

**МОЙ КРАЙ
РОДНОЙ**

Мекшень морось

Аршозь свирненъ чучасо
Андасай дол текшець.
Ливиднейно охсо
Минь, итрудичъ мекшець. } кавшець.

Гайлек ток, моро!
Славак масборонць,
Славак мекшень итрудичъ—
Нешке-пирень пресей айвничъ!

Тешъвсенок нешкенек
Нилшъвка медите сленъ.
Минек паро-сиренек
Разувачичъкъ весень. } кавшець.

Гайлек ток, моро!—
Славак масборонць,
Славак мекшень итрудичъ—
Нешке-пирень пресей айвничъ!

П. Гайни.
1/2 51.



Издательский договор №

гор Саранск, МАССР 6 сентября 1952 года

Мы, нижеподписавшиеся, директор Мордовского Государственного Издательства

Ларионов С. С.

с одной стороны, и

Гайни П. Ч.

именуемый в дальнейшем автор, заключили настоящий договор в нижеследующем:

1. Автор передаёт Издательству исключительное право на издание и переиздание своего труда под наименованием перевод на язык Ашки
романа Николаевой
"Матва"

размером до 2 печатных листов (или стихотворных строк), считая в листе 40 000 печатных знаков, сроком на _____ год со дня принятия Издательством рукописи или со дня подписания сего договора (в случаях, когда договор заключается на произведение, имеющиеся в готовом виде).

Примечание: Учёт количества печатных знаков производится способом, принятым для типографских работ, причём так называемые «слухи», «шмуцитулы», «колонитуды» и «колошифы» в расчёт не принимаются. Учёт стихотворных строк производится по количеству авторских строк, включая и заголовки.

2. Содержание труда должно удовлетворять следующим условиям:

одобрение Мордовиза

3. Упомянутый в ст. 1 труд автор обязуется сдать Издательству в готовом для печати виде, в форме переписанного на пишущей машинке или удобочитаемого рукописного экземпляра не позже 11 сентября 1952

Примечание 1. Переписка на пишущей машинке удобочитаемой рукописи производится Издательством за свой счёт.

Примечание 2. Под слачей готовой для печати рукописи понимается также сдача относящегося к производству иллюстрационного материала (для случаев, когда автор по договору принимает на себя обязательство представлять иллюстрационный материал).

4. За предоставление указанного в ст. 1 исключительного права Издательство обязуется уплатить автору гонорар из расчёта по слайсам руб. за печатный лист (или за стихотворную строку); каковой гонорар подлежит выдаче автору в следующие сроки:

а) при подписании сего договора в виде аванса 25% из расчёта договорного объёма труда;
б) по одобрении Издательством рукописи—35%, по предварительному расчёту фактического объёма труда;

в) всю остальную сумму—по подписании автором последнего листа корректуры, а в случае отсутствия таковой—не позже 2 недель со дня изготовления типографией набора в сверстанном

Петр Тайн

ТЕТРАДЬ
ДЛЯ ЗАПИСИ
(под карандаш)

Горбун ракшине

||

Петр Тайн

ТЕТРАДЬ

по литературной учени _____
вечер на родине школы _____
Ноябрь 1952.

||

Девчачьи

Триумфальная

Миссия — казиратин
в республике Вейд-Воло Сакса 1917
Т. В. Шварцкопф, Р. М. Френкель,
А. С. Мельников, Г. В. Шендерович
превращают это единство в

Навкам здрови и сдержанна
стыка в силках моих пошта.
Воту, гатос с мавиася ты вердо,
Сестра, надруга, мать, мать!
Твоя а зинаю огоро жарит.
Твоя неслетна красота.
Ведь ты, как мизит, милова, разна.
Как мизит, сикотна.
Как мизит, красота.
Ты с первых зорь со шилом разод,
Звезда над шиломко зажглась.
Моя вилея не было надрара,
Моя свод твоих изумелых глаз.
С любовью шквал свиретая
волнует а сейчас до шквал
когда неслетна красота
в ноготок твоих а изумелых...
Ты владу. В поле, на заворе
и на сраительных шквал.
А если над шквал в хоровод,
что не шквал и в силках!
Все в мизити было — радость, бедня,
Ты ставлю все шквал.
Мизити пошта гатос изумел,
Здрово но на земле шквал.

-2-

Когда свинцового небеса
востра ударила в сердце,
ты востра востра в шквал шквал
но шквал шквал шквал.
О, сколько нас, шквал Россия,
ушавших назави в твои аду,
Ты, милова, милова, милова
одна у шквал на виду.
Нет, не забудь востра шквал
Твоя бессмертная шквал.
О, сколько, сколько в шквал шквал
нога шквал ты шквал!
Ты шквал не из шквал,
но шквал шквал шквал,
Ты шквал шквал шквал
и шквал шквал на врага.
Победа наша шквал шквал!
Ты, шквал в шквал, шквал шквал,
друзьями шквал шквал шквал,
врагами в шквал шквал шквал.
Ты шквал шквал шквал шквал
Ты шквал шквал, ты шквал шквал.
О, сколько шквал шквал шквал
Ты в шквал шквал шквал шквал!
И шквал шквал шквал шквал
шквал, шквал шквал к шквал.
И шквал шквал, шквал шквал
шквал к шквал,
к шквал шквал шквал...
А шквал шквал шквал шквал.
Твоя шквал шквал шквал.
Но шквал ты не шквал шквал,
Ты шквал шквал шквал шквал.

-3-

Ты сестра шквал. И шквал шквал.
Ты в шквал шквал, как шквал,
И шквал шквал шквал шквал
шквал шквал шквал шквал.
В шквал шквал шквал шквал,
во шквал шквал шквал шквал.
Ты — шквал шквал. И ты — шквал шквал.
Милова. Шквал шквал. Шквал шквал!
Ты, шквал шквал не шквал шквал,
шквал шквал шквал шквал шквал.
Не шквал шквал шквал шквал
шквал в шквал шквал шквал шквал.
Три шквал шквал шквал шквал шквал
за шквал шквал, за шквал шквал шквал
в шквал шквал, в шквал шквал шквал
шквал шквал шквал шквал шквал.
Ты шквал шквал шквал шквал шквал,
шквал шквал, шквал шквал шквал шквал,
шквал шквал шквал шквал шквал шквал
шквал — шквал шквал, шквал шквал!
К шквал шквал шквал шквал шквал
и шквал шквал шквал шквал шквал.
И шквал шквал шквал к шквал шквал шквал.
Ты — шквал шквал. Ты — шквал шквал!

Шквал шквал шквал шквал шквал
шквал шквал шквал шквал шквал